

Thỏa thuận Microsoft Cloud

Thỏa thuận Microsoft Cloud này được ký kết giữa pháp nhân mà quý vị đại diện hoặc nếu quý vị không chỉ định pháp nhân liên quan đến việc mua hoặc gia hạn Đăng ký thì đây là thỏa thuận giữa cá nhân quý vị (“Khách hàng”) và Microsoft Regional Sales Corporation (“Microsoft”). Thỏa thuận này bao gồm các điều khoản và điều kiện bên dưới, Quyền Sử dụng, SLA và tất cả các tài liệu được nhắc đến trong các tài liệu đó (gọi chung là “thỏa thuận”). Thỏa thuận có hiệu lực vào ngày Đại lý cung cấp Đăng ký của quý vị. Các thuật ngữ chính được định nghĩa trong Phần 10.

1. **Cấp quyền, quyền và điều khoản.**

Tất cả các quyền được cấp theo thỏa thuận này đều không mang tính độc quyền và không chuyển nhượng được cũng như sẽ áp dụng miễn là Khách hàng và mọi Chi nhánh của khách hàng không vi phạm nghiêm trọng thỏa thuận này.

- a. **Phần mềm.** Sau khi chấp nhận mỗi đơn đặt hàng, Microsoft sẽ cấp cho Khách hàng quyền sử dụng có giới hạn Phần mềm theo số lượng đã đặt hàng.
 - (i) **Quyền Sử dụng.** Khi Khách hàng đặt hàng Phần mềm thì Quyền Sử dụng có hiệu lực sẽ áp dụng cho việc sử dụng phiên bản Phần mềm hiện tại của Khách hàng. Với các phiên bản trong tương lai và Phần mềm mới, khi Phần mềm và các phiên bản đó được phát hành lần đầu thì Quyền Sử dụng có hiệu lực sẽ được áp dụng. Các thay đổi Microsoft thực hiện với Quyền Sử dụng cho một phiên bản cụ thể sẽ không được áp dụng trừ khi Khách hàng chọn áp dụng các thay đổi đó.
 - (ii) **Giấy phép tạm thời và vĩnh viễn.** Giấy phép được cung cấp trên cơ sở đăng ký mang tính chất tạm thời. Với tất cả các giấy phép khác, quyền sử dụng Phần mềm sẽ là vĩnh viễn khi bạn thanh toán hết.
- b. **Dịch vụ Trực tuyến.** Khách hàng có thể sử dụng các Dịch vụ Trực tuyến như được nêu trong thỏa thuận này.
 - (i) **Điều khoản sử dụng Dịch vụ Trực tuyến.** Khi Khách hàng đặt hàng hoặc gia hạn đăng ký cho Dịch vụ Trực tuyến thì Điều khoản sử dụng Dịch vụ Trực tuyến có hiệu lực sẽ được áp dụng cho thời hạn đăng ký hiện tại. Đối với các Dịch vụ Trực tuyến được thanh toán định kỳ dựa trên mức sử dụng, Điều khoản Dịch vụ Trực tuyến hiện tại khi bắt đầu mỗi thời hạn thanh toán sẽ được áp dụng cho mức sử dụng trong suốt thời hạn đó.
 - (ii) **Tạm ngừng.** Microsoft có thể tạm ngừng việc sử dụng Dịch vụ Trực tuyến khi Khách hàng vi phạm Chính sách Sử dụng Chấp nhận được hoặc không phản hồi khiếu nại về cáo buộc vi phạm. Microsoft sẽ gửi thông báo cho Khách hàng trước khi tạm ngừng Dịch vụ Trực tuyến khi thích hợp.
 - (iii) **Người dùng Cuối.** Khách hàng kiểm soát hoạt động truy cập của Người dùng Cuối và chịu trách nhiệm về việc họ sử dụng Sản phẩm theo thỏa thuận này. Ví dụ: Khách hàng sẽ đảm bảo Người dùng Cuối tuân theo Chính sách Sử dụng Chấp nhận được.
 - (iv) **Dữ liệu Khách hàng.** Khách hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm về nội dung của tất cả Dữ liệu Khách hàng. Khách hàng sẽ bảo vệ và duy trì tất cả các quyền về Dữ liệu Khách hàng mà Microsoft cần để cung cấp Dịch vụ Trực tuyến cho Khách hàng mà không vi phạm quyền của bất kỳ bên thứ ba nào hoặc ràng buộc trách nhiệm của Microsoft với Khách hàng hoặc với bên thứ ba bất kỳ. Microsoft không và sẽ không chấp nhận bất kỳ nghĩa vụ nào liên quan đến Dữ liệu Khách hàng hoặc việc Khách hàng sử dụng Sản phẩm khác với những điều được quy định rõ ràng trong thỏa thuận này hoặc khác với yêu cầu của luật hiện hành.

- (v) Trách nhiệm đối với tài khoản của quý vị.** Khách hàng chịu trách nhiệm giữ bí mật cho mọi thông tin xác thực không công khai liên quan đến việc Khách hàng sử dụng Dịch vụ Trực tuyến. Khách hàng phải thông báo ngay cho dịch vụ hỗ trợ khách hàng về mọi hành vi sử dụng có thể là sai mục đích đối với tài khoản hoặc thông tin xác thực hoặc mọi sự cố bảo mật liên quan đến Dịch vụ Trực tuyến.
- c. Chuyển nhượng giấy phép.** Không được phép chuyển nhượng giấy phép, chỉ ngoại trừ trường hợp Khách hàng có thể chuyển nhượng giấy phép vĩnh viễn đã thanh toán đầy đủ cho (1) một Chi nhánh hoặc (2) bên thứ ba, chỉ liên quan đến việc chuyển nhượng phần cứng hoặc nhân viên đã được nhượng lại giấy phép cho bên thứ ba như là một phần của (a) quá trình bán bớt toàn bộ hay một phần tài sản của một Chi nhánh hoặc (b) hoạt động sát nhập liên quan đến Khách hàng hoặc Chi nhánh. Khi tiến hành hoạt động chuyển nhượng đó, Khách hàng và Chi nhánh của Khách hàng phải gỡ cài đặt cũng như ngừng sử dụng Sản phẩm được cấp phép và hoàn trả mọi bản sao không sử dụng được. Các hoạt động chuyển nhượng giấy phép được thực hiện không tuân theo thỏa thuận này đều không có giá trị.
- d. Giữ quyền.** Sản phẩm được bảo vệ theo luật bản quyền, các luật sở hữu trí tuệ khác và các hiệp ước quốc tế. Microsoft bảo lưu tất cả các quyền không được quy định rõ ràng trong thỏa thuận này. Không có quyền nào được cấp hoặc ngụ ý theo sự khước từ hoặc ngăn cản hợp pháp. Quyền truy cập hoặc sử dụng Phần mềm trên thiết bị không cấp cho Khách hàng bất kỳ quyền nào để triển khai bằng sáng chế của Microsoft hoặc các tài sản trí tuệ khác của Microsoft trong bản thân thiết bị hoặc trong bất kỳ phần mềm hoặc thiết bị nào khác.
- e. Hạn chế.** Khách hàng chỉ được phép sử dụng Sản phẩm theo thỏa thuận này. Khách hàng không được (và không được cấp phép thực hiện): (1) thiết kế đảo ngược, dịch ngược hoặc tháo rời bất kỳ Sản phẩm nào hoặc Sửa chữa hoặc tìm cách làm như vậy; (2) cài đặt hoặc sử dụng công nghệ hoặc phần mềm không phải của Microsoft theo bất cứ cách nào khiến công nghệ hoặc tài sản trí tuệ của Microsoft trở thành đối tượng của bất kỳ điều khoản cấp phép nào khác; hoặc (3) vượt qua bất kỳ giới hạn kỹ thuật nào trong Sản phẩm hoặc Bản vá lỗi hoặc giới hạn trong tài liệu về Sản phẩm. Khách hàng không được vô hiệu hóa, can thiệp hoặc tìm cách vượt qua bất kỳ cơ chế thanh toán nào đo lường tình hình sử dụng Dịch vụ Trực tuyến của mình. Trừ khi được cho phép rõ ràng trong thỏa thuận này hoặc tài liệu của Sản phẩm, Khách hàng không được phân phối, cấp phép lại, thuê, cho thuê, cho mượn, bán lại hoặc chuyển giao bất kỳ Sản phẩm nào, toàn bộ hoặc từng phần, hoặc sử dụng chúng để cung cấp dịch vụ lưu trữ cho bên thứ ba.
- f. Bản phát hành xem trước.** Microsoft có thể cung cấp các Bản xem trước. **Các bản xem trước được cung cấp “nguyên trạng”, “còn có lỗi”, “như hiện có” và được loại trừ khỏi SLA và tất cả bảo hành có giới hạn được nêu trong thỏa thuận này.** Các bản xem trước có thể không được nhận dịch vụ hỗ trợ khách hàng. Các bản xem trước có thể có cam kết về bảo mật, tuân thủ và quyền riêng tư ở mức độ thấp hơn hoặc khác, như đã giải thích thêm trong Điều khoản Dịch vụ Trực tuyến và mọi thông báo bổ sung được cung cấp kèm theo Bản xem trước. Microsoft có thể thay đổi hoặc ngừng cung cấp Bản xem trước bất kỳ lúc nào mà không cần thông báo. Microsoft cũng có thể chọn không phát hành Bản xem trước thành “Phát hành Đại trà”.
- g. Kiểm tra sự tuân thủ cho Sản phẩm.**
- (i) Quyền kiểm tra sự tuân thủ.** Khách hàng phải lưu hồ sơ liên quan đến toàn bộ việc Khách hàng và các Chi nhánh của Khách hàng sử dụng và phân phối Sản phẩm. Bằng chi phí của mình, Microsoft có quyền kiểm tra việc tuân thủ các điều khoản cấp phép của Sản phẩm. Khách hàng phải kịp thời cung cấp mọi thông tin do kiểm toán viên độc lập của Microsoft yêu cầu hợp lý ngoại trừ trường hợp xác minh, bao gồm quyền truy cập vào hệ thống đang chạy Sản phẩm và chứng cứ về giấy phép cho Sản phẩm mà Khách hàng lưu trữ, cấp phép lại hoặc phân phối cho bên thứ ba. Khách hàng đồng ý thực hiện quá trình tự đánh giá mà Microsoft có thể yêu cầu như phương án thay thế cho việc kiểm tra của bên thứ ba.

- (ii) **Biện pháp khắc phục cho trường hợp không tuân thủ.** Nếu việc kiểm tra hoặc tự đánh giá cho thấy có bất kỳ hành vi sử dụng Sản phẩm trái phép nào thì trong vòng 30 ngày (1) Khách hàng phải đặt hàng bổ sung Giấy phép cho đủ số lượng sử dụng và (2) nếu hành vi sử dụng trái phép chiếm tỷ lệ từ 5% trở lên, Khách hàng phải bồi hoàn chi phí phát sinh cho Microsoft do việc kiểm tra và phải đăng ký đủ giấy phép bổ sung cần thiết với mức giá bằng 125% dựa trên mức giá hiện hành gần đây nhất cũng như mức giá dành cho khách hàng. Tỷ lệ phần trăm sử dụng trái phép dựa trên tổng số giấy phép đã mua để sử dụng hiện tại so với cơ sở đã cài đặt thực tế. Nếu không có hành vi sử dụng trái phép nào, Microsoft sẽ không yêu cầu Khách hàng thực hiện kiểm tra nào khác trong thời gian tối thiểu là một năm. Với việc thực hiện quyền và các thủ tục được quy định ở trên, Microsoft không từ bỏ quyền thực thi thỏa thuận này hoặc quyền bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ của mình bằng bất kỳ phương tiện pháp lý nào khác.
- (iii) **Quy trình kiểm tra.** Microsoft sẽ thông báo trước cho Khách hàng tối thiểu là 30 ngày khi có ý định kiểm tra việc tuân thủ của Khách hàng với các điều khoản cấp phép đối với Sản phẩm mà Khách hàng và Chi nhánh của Khách hàng sử dụng hoặc phân phối. Microsoft sẽ thuê một kiểm toán viên độc lập, kiểm toán viên này sẽ nghĩa vụ bảo mật thông tin. Bất kỳ thông tin nào được thu thập trong quá trình tự đánh giá sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích xác định việc tuân thủ. Việc kiểm tra này sẽ được tiến hành trong giờ làm việc bình thường và theo phương thức không ảnh hưởng bất hợp lý đến hoạt động của Khách hàng.

2. Đăng ký, đặt hàng.

- a. **Chọn Đại lý.** Khách hàng phải chọn và duy trì Đại lý được ủy quyền trong khu vực của mình. Nếu Microsoft hoặc Đại lý chọn ngừng hợp tác kinh doanh với nhau, Khách hàng phải chọn Đại lý thay thế hoặc mua Đăng ký trực tiếp từ Microsoft, điều này có thể yêu cầu Khách hàng chấp nhận các điều khoản khác.
- b. **Các gói Đăng ký Có sẵn.** Các lựa chọn Đăng ký có sẵn cho Khách hàng sẽ do Đại lý của Khách hàng lập ra và thông thường có thể được phân loại dưới dạng một hoặc một tổ hợp của các gói sau:
- (i) **Gói Cam kết Dịch vụ Trực tuyến.** Khách hàng cam kết trước về việc mua Dịch vụ Trực tuyến với số lượng cụ thể để sử dụng trong một Thời hạn và thanh toán trước hoặc thanh toán theo định kỳ để tiếp tục sử dụng Dịch vụ Trực tuyến.
- (ii) **Gói Tiêu dùng (còn gọi là “Dùng bao nhiêu, trả bấy nhiêu”).** Khách hàng thanh toán dựa trên mức sử dụng thực tế mà không có cam kết trả trước nào.
- (iii) **Gói Giới hạn.** Khách hàng nhận Dịch vụ Trực tuyến với số lượng giới hạn trong thời hạn giới hạn mà không mất phí (ví dụ: bản dùng thử miễn phí) hoặc như là một phần của sản phẩm Microsoft khác (ví dụ: MSDN). Các điều khoản trong thỏa thuận này về SLA và lưu giữ dữ liệu có thể không được áp dụng.
- (iv) **Gói Cam kết Phần mềm.** Khách hàng cam kết trước về việc mua Phần mềm với số lượng cụ thể để sử dụng trong một Thời hạn và thanh toán trước hoặc thanh toán theo định kỳ để tiếp tục sử dụng Phần mềm.
- c. **Đặt hàng.**
- (i) Phải đặt hàng thông qua Đại lý được chỉ định của Khách hàng. Khách hàng có thể đặt hàng cho Chi nhánh của mình theo thỏa thuận này và cấp cho Chi nhánh quyền quản trị để quản lý Đăng ký. Tuy nhiên, Chi nhánh không được đặt hàng theo thỏa thuận này. Khách hàng cũng có thể chuyển nhượng các quyền được cấp theo Mục 1.a và 1.b cho bên thứ ba để bên thứ ba đó sử dụng trong nội bộ doanh nghiệp của Khách hàng. Nếu Khách hàng cấp bất kỳ quyền nào đối với Phần mềm hoặc Đăng ký của Khách hàng cho

Chi nhánh hoặc bên thứ ba thì Chi nhánh hoặc bên thứ ba đó sẽ bị ràng buộc bởi thỏa thuận này và Khách hàng đồng ý chịu trách nhiệm pháp lý chung và riêng cho bất kỳ hành động nào của Chi nhánh hoặc bên thứ ba đó liên quan đến việc sử dụng Sản phẩm.

- (ii) Đại lý của Khách hàng có thể cho phép Khách hàng sửa đổi số lượng Dịch vụ Trực tuyến được đặt hàng trong Thời hạn của Đăng ký. Số lượng bổ sung của Dịch vụ Trực tuyến đã thêm vào Đăng ký sẽ hết hạn khi kết thúc Đăng ký đó.
- d. **Giá cả và thanh toán.** Các mức giá cho từng Sản phẩm và mọi điều khoản và điều kiện lập hóa đơn và thanh toán sẽ do Đại lý của Khách hàng lập ra.
- e. **Gia hạn.**
 - (i) Sau khi gia hạn Đăng ký, Khách hàng có thể được yêu cầu ký thỏa thuận mới, thỏa thuận bổ sung hay bản sửa đổi cho thỏa thuận này.
 - (ii) Đăng ký của Khách hàng sẽ tự động gia hạn, trừ khi Khách hàng thông báo cho Đại lý về ý định không gia hạn trước khi hết Thời hạn.
- f. **Tính đủ điều kiện cho các phiên bản dành cho Giáo dục, Chính phủ và Phi lợi nhuận.** Khách hàng đồng ý rằng nếu khách hàng mua sản phẩm dành cho giáo dục, chính phủ hoặc tổ chức phi lợi nhuận, Khách hàng sẽ đáp ứng các yêu cầu tương ứng về tính đủ điều kiện được nêu trên các trang web sau đây:
 - (i) Đối với sản phẩm dành cho giáo dục, danh sách yêu cầu dành cho các tổ chức giáo dục (bao gồm văn phòng hành chính, ban giáo dục, thư viện công cộng hoặc nhà bảo tàng công cộng) có trên <http://go.microsoft.com/academic>;
 - (ii) Đối với sản phẩm dành cho chính phủ, danh sách yêu cầu có trên <http://go.microsoft.com/government>; và
 - (iii) Đối với sản phẩm dành cho tổ chức phi lợi nhuận, danh sách yêu cầu có trên <http://go.microsoft.com/nonprofit>.

Microsoft bảo lưu quyền xác minh tính đủ điều kiện bất kỳ lúc nào và tạm ngừng Dịch vụ Trực tuyến nếu các yêu cầu về tính đủ điều kiện đó không được đáp ứng.

- g. **Thuế.** Các bên không có trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ khoản thuế nào của bên khác mà bên khác đó có nghĩa vụ pháp lý phải trả và khoản phải gánh chịu hay xuất hiện cùng với hay có liên quan đến các giao dịch được dự tính theo thỏa thuận này, và tất cả các khoản thuế như vậy sẽ là trách nhiệm tài chính của bên có nghĩa vụ pháp lý là phải trả khoản thuế đó.

3. **Thời hạn, chấm dứt.**

- a. **Thời hạn và chấm dứt thỏa thuận.** Thỏa thuận này sẽ vẫn còn hiệu lực cho đến khi hết hạn hoặc chấm dứt Đăng ký của Khách hàng, tùy theo trường hợp nào đến trước. Khách hàng có thể chấm dứt thỏa thuận này bất cứ lúc nào bằng cách liên hệ với Đại lý của mình. Việc hết hạn hay chấm dứt thỏa thuận này sẽ chỉ chấm dứt quyền đặt hàng mới của Khách hàng cho các Sản phẩm khác theo thỏa thuận này.
- b. **Chấm dứt có nguyên nhân.** Nếu một trong hai bên vi phạm Thỏa thuận này, bên còn lại có thể chấm dứt thỏa thuận đã bị vi phạm (toàn bộ hoặc từng phần, bao gồm cả các đơn hàng) kể từ khi thông báo. Nếu vi phạm được khắc phục trong vòng 30 ngày thì bên chấm dứt thỏa thuận phải gửi thông báo trong vòng 30 ngày cho bên vi phạm cũng như thông báo về cơ hội khắc phục vi phạm.

- c. **Hủy Đăng ký.** Đại lý của Khách hàng sẽ lập điều khoản và điều kiện, nếu có, mà theo đó Khách hàng có thể hủy Đăng ký.
- d. Trong phạm vi cần thiết để thực thi các điều khoản chấm dứt của thỏa thuận này, cả hai bên từ bỏ các quyền mà mình có, hoặc nghĩa vụ mà mình có thể có, ở thời điểm hiện tại hoặc trong tương lai, theo bất kỳ luật hoặc quy định hiện hành nào, để yêu cầu hoặc đòi hỏi được sự chấp thuận, ra lệnh, quyết định hoặc phân xử của bất kỳ tòa án nào để chấm dứt thỏa thuận này.

4. Bảo mật, quyền riêng tư và bảo vệ dữ liệu.

- a. **Truy cập Quản trị Đại lý và Dữ liệu Khách hàng.** Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng (i) sau khi Khách hàng chọn Đại lý, Đại lý đó sẽ là quản trị viên chính của Dịch vụ Trực tuyến trong Thời hạn và sẽ có đặc quyền quản trị và quyền truy cập vào Dữ liệu Khách hàng, tuy nhiên, Khách hàng có thể yêu cầu đặc quyền quản trị viên bổ sung từ Đại lý của mình; (ii) Theo quyết định của riêng mình và tại bất cứ thời điểm nào trong Thời hạn, Khách hàng có thể chấm dứt các đặc quyền quản trị của Đại lý; (iii) Các biện pháp bảo mật của Đại lý về Dữ liệu Khách hàng hay bất kỳ dịch vụ nào do Đại lý cung cấp sẽ phải tuân theo các điều khoản của Thỏa thuận giữa Khách hàng với Đại lý của Khách hàng và có thể khác với các biện pháp bảo mật của Microsoft; và (iv) Đại lý có thể thu thập, sử dụng, truyền phát, tiết lộ và nói cách khác, xử lý Dữ liệu Khách hàng, bao gồm cả dữ liệu cá nhân. Khách hàng đồng ý để Microsoft cung cấp cho Đại lý thông tin và Dữ liệu Khách hàng mà Khách hàng cung cấp cho Microsoft vì mục đích đặt hàng, cung cấp và quản lý Dịch vụ Trực tuyến.
- b. Khách hàng cho phép Microsoft và đại lý của Microsoft xử lý thông tin cá nhân để hỗ trợ nội dung chủ yếu của thỏa thuận này. Khách hàng có thể chọn cung cấp thông tin cá nhân cho Microsoft, thay mặt cho bên thứ ba (bao gồm người liên hệ của quý vị, đại lý, nhà phân phối, quản trị viên và nhân viên) theo thỏa thuận này. Khách hàng sẽ cần có mọi sự chấp thuận cần thiết từ bên thứ ba theo luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư trước khi cung cấp thông tin cá nhân cho Microsoft.
- c. Các chi tiết khác về bảo mật và quyền riêng tư đều có trong các Điều khoản Dịch vụ Trực tuyến. Những cam kết nêu ra trong các Điều khoản sử dụng Dịch vụ Trực tuyến chỉ áp dụng cho các Dịch vụ Trực tuyến đã mua theo thỏa thuận này và không áp dụng cho bất kỳ dịch vụ hay sản phẩm nào do Đại lý cung cấp. Nếu Khách hàng sử dụng phần mềm hoặc dịch vụ do một Đại lý lưu trữ thì việc sử dụng đó sẽ phải tuân theo các biện pháp bảo mật của Đại lý. Những biện pháp này có thể khác với biện pháp bảo mật của Microsoft.
- d. Theo và trong phạm vi cho phép của luật pháp, Khách hàng sẽ thông báo cho từng người dùng Dịch vụ Trực tuyến rằng dữ liệu của họ có thể được xử lý vì mục đích tiết lộ dữ liệu cho cơ quan chấp pháp hay cơ quan chính phủ khác theo chỉ thị của Đại lý hay khi luật pháp yêu cầu và Khách hàng sẽ xin phê duyệt của người dùng cho cùng các cơ quan đó.
- e. Khách hàng chỉ định Đại lý làm đại lý của mình vì mục đích kết nối và cung cấp hướng dẫn cho Microsoft, vì mục đích của Mục 4 này.

5. Bảo hành.

a. Bảo hành có giới hạn.

- (i) **Phần mềm.** Microsoft đảm bảo mỗi phiên bản của Phần mềm sẽ hoạt động về thực chất giống như mô tả trong các tài liệu hiện hành về Sản phẩm trong vòng một năm kể từ ngày Khách hàng được cấp phép lần đầu tiên cho phiên bản đó. Nếu Phần mềm không hoạt động như mô tả và Khách hàng thông báo cho Microsoft trong thời hạn bảo hành thì Microsoft sẽ, theo lựa chọn của mình (1) hoàn trả lại tiền theo mức giá mà Khách hàng đã trả để được cấp phép Phần mềm hoặc (2) sửa chữa hoặc thay thế Phần mềm.

(ii) Dịch vụ Trực tuyến. Microsoft đảm bảo rằng mỗi Dịch vụ Trực tuyến sẽ hoạt động theo SLA hiện hành trong suốt quá trình sử dụng của Khách hàng. Các biện pháp khắc phục của Khách hàng đối với việc vi phạm bảo hành này có trong SLA.

Các biện pháp khắc phục ở trên là các biện pháp riêng của Khách hàng đối với việc vi phạm bảo hành trong mục này. Khách hàng sẽ từ bỏ bất kỳ khiếu nại về vi phạm bảo hành nào không được gửi trong thời hạn bảo hành.

- b. Ngoại lệ.** Bảo hành trong thỏa thuận này không áp dụng cho các sự cố phát sinh do tai nạn, lạm dụng hoặc sử dụng không đúng với thỏa thuận này bao gồm cả việc không đáp ứng các yêu cầu hệ thống tối thiểu. Các bảo hành này không áp dụng cho các sản phẩm miễn phí hoặc dùng thử, Bản xem trước, Gói Giới hạn hoặc với các thành phần của Sản phẩm mà Khách hàng được quyền phân phối lại.
- c. Tuyên bố từ chối.** Ngoại trừ các bảo hành có giới hạn nêu trên, Microsoft không cung cấp bảo hành hoặc đưa ra điều kiện nào cho Sản phẩm cũng như tuyên bố miễn trừ trách nhiệm đối với mọi hình thức bảo hành rõ ràng, ngụ ý hoặc theo luật định nào khác cho Sản phẩm, bao gồm các hình thức bảo hành về chất lượng, tác quyền, không vi phạm, tính có thể bán được và tính thích hợp cho một mục đích cụ thể.

6. Bảo vệ trước các khiếu nại của bên thứ ba.

Các bên sẽ bảo vệ những bên khác khỏi các khiếu nại của bên thứ ba được mô tả trong phần này và sẽ thanh toán khoản bồi thường theo mọi phán quyết cuối cùng mang tính bất lợi của tòa án hoặc khoản thanh toán được phê duyệt chỉ khi bên bảo vệ được thông báo kịp thời bằng văn bản về khiếu nại đó và có quyền kiểm soát việc bảo vệ và giải quyết khiếu nại đó. Bên được bảo vệ phải có trách nhiệm hỗ trợ theo yêu cầu, cung cấp thông tin và thẩm quyền cho bên bảo vệ. Bên bảo vệ sẽ hoàn trả cho các bên khác các chi phí hợp lý phát sinh trong quá trình hỗ trợ đó. Phần này mô tả toàn bộ trách nhiệm và các biện pháp khắc phục riêng của các bên đối với các khiếu nại đó.

- a. Với Microsoft.** Microsoft sẽ bảo vệ Khách hàng trước mọi khiếu nại của bên thứ ba trong phạm vi cáo buộc rằng Sản phẩm hoặc Bản vá lỗi do Microsoft cung cấp có thu phí và được sử dụng trong phạm vi giấy phép được cấp theo thỏa thuận này (chưa bị sửa đổi từ dạng thức được Microsoft cung cấp và chưa thực hiện bất kỳ hoạt động kết hợp nào khác) sử dụng bí mật thương mại không hợp lý hoặc trực tiếp vi phạm bằng sáng chế, bản quyền, thương hiệu hoặc các quyền sở hữu khác của bên thứ ba. Nếu không thể giải quyết khiếu nại về vi phạm theo các điều khoản hợp lý về mặt thương mại, Microsoft có thể, theo lựa chọn của mình, thực hiện một trong số các việc sau: (1) sửa đổi hoặc thay thế Sản phẩm hoặc bản vá lỗi có chức năng tương ứng; hoặc (2) chấm dứt giấy phép của Khách hàng và hoàn tiền bất kỳ khoản phí cấp phép trả trước nào (trừ đi khấu hao cho thời gian năm năm, theo phương pháp đường thẳng) cho giấy phép vĩnh viễn và bất kỳ khoản tiền đã thanh toán nào cho Dịch vụ Trực tuyến cho bất kỳ thời gian sử dụng nào sau ngày kết thúc. Microsoft sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ khiếu nại hoặc thiệt hại nào do việc Khách hàng tiếp tục sử dụng Sản phẩm hoặc Bản vá lỗi sau khi được thông báo dừng sử dụng do khiếu nại của bên thứ ba.
- b. Với Khách hàng.** Trong phạm vi cho phép của luật pháp hiện hành, Khách hàng sẽ bảo vệ cho Microsoft khỏi bất kỳ khiếu nại của bên thứ ba nào trong phạm vi cáo buộc rằng: (1) bất kỳ Dữ liệu Khách hàng hoặc phần mềm không phải của Microsoft nào mà Microsoft lưu trữ trong Dịch vụ Trực tuyến thay cho Khách hàng chiếm đoạt bí mật thương mại hoặc trực tiếp vi phạm bằng sáng chế, bản quyền, thương hiệu hoặc các quyền sở hữu khác của bên thứ ba; hoặc (2) việc sử dụng bất kỳ Sản phẩm hoặc Bản vá lỗi nào của Khách hàng, theo hình thức riêng hoặc kết hợp với bất kỳ hình thức nào khác, vi phạm luật pháp hoặc gây tổn hại cho bên thứ ba.

7. **Giới hạn trách nhiệm pháp lý.**

Với mỗi Sản phẩm, trách nhiệm pháp lý chung tối đa của mỗi bên với bên kia theo thỏa thuận này được giới hạn đối với các thiệt hại trực tiếp theo phán quyết cuối cùng có giá trị không được vượt quá giá trị Khách hàng được yêu cầu thanh toán cho Sản phẩm hiện tại trong thời hạn của thỏa thuận này, theo các điều kiện sau:

- a. **Dịch vụ Trực tuyến.** Với các Dịch vụ Trực tuyến, trách nhiệm pháp lý tối đa của Microsoft với Khách hàng cho bất kỳ sự cố nào làm phát sinh khiếu nại sẽ không được vượt quá giá trị Khách hàng đã thanh toán cho Dịch vụ Trực tuyến trong suốt 12 tháng trước khi có sự cố; với điều kiện là trong mọi trường hợp, trách nhiệm pháp lý chung của Microsoft đối với mọi Dịch vụ Trực tuyến sẽ không vượt quá số tiền đã trả cho Dịch vụ Trực tuyến đó trong thời gian Đăng ký.
- b. **Sản phẩm miễn phí và mã có thể phân phối.** Với Sản phẩm được cung cấp miễn phí và mã mà Khách hàng được phép phân phối lại cho các bên thứ ba mà không cần có khoản thanh toán riêng cho Microsoft, trách nhiệm pháp lý của Microsoft được giới hạn đối với các thiệt hại trực tiếp theo phán quyết cuối cùng tối đa là 5.000 Đô la Mỹ.
- c. **Ngoại lệ. Không bên nào phải chịu trách nhiệm pháp lý đối với việc mất doanh thu hay những thiệt hại gián tiếp, đặc biệt, ngẫu nhiên, do hậu quả, để cảnh cáo hoặc trừng phạt hay những thiệt hại do không sử dụng được, mất lợi nhuận, doanh thu, gián đoạn kinh doanh hoặc mất thông tin kinh doanh, cho dù gây ra hoặc trên bất kỳ lý thuyết về trách nhiệm pháp lý nào.**
- d. **Ngoại lệ.** Giới hạn trách nhiệm pháp lý trong phần này áp dụng đối với phạm vi đầy đủ được luật hiện hành cho phép, nhưng không áp dụng đối với: (1) nghĩa vụ của các bên trong mục 6; hoặc (2) vi phạm các quyền sở hữu trí tuệ của bên khác.

8. **Dịch vụ Chuyên nghiệp và Hỗ trợ.**

Đại lý của Khách hàng sẽ cung cấp chi tiết về các dịch vụ hỗ trợ có sẵn cho những Sản phẩm đã mua theo thỏa thuận này. Các dịch vụ hỗ trợ có thể do Đại lý hoặc bên được ủy quyền của Đại lý thực hiện, trong một số trường hợp bên được ủy quyền này có thể là Microsoft. Nếu Khách hàng mua Dịch vụ Chuyên nghiệp theo thỏa thuận này thì việc thực hiện các Dịch vụ Chuyên nghiệp đó sẽ phải tuân theo điều khoản và điều kiện trong Quyền Sử dụng.

9. **Các quy định khác.**

- a. **Thông báo.** Quý vị phải gửi các thông báo qua thư, yêu cầu phải có biên nhận trả về, đến địa chỉ bên dưới.

Các thông báo sẽ được gửi đến:

Microsoft Regional Sales Corporation
Dept. 551, Volume Licensing
438B Alexandra Road, #04-09/12, Block B
Alexandra Technopark
Singapore 119968

Quý vị đồng ý nhận thông báo điện tử từ chúng tôi. Các thông báo này sẽ được gửi qua email tới người quản trị được nêu tên đối với Đăng ký của quý vị. Các thông báo sẽ có hiệu

lực vào ngày trên biên nhận trả về, đối với email thì là thời điểm được gửi. Quý vị chịu trách nhiệm đảm bảo rằng địa chỉ email của người quản trị tài khoản được nêu tên đối với Đăng ký của quý vị là địa chỉ chính xác và hiện hành. Mọi thông báo qua email mà chúng tôi gửi tới địa chỉ email đó sẽ có hiệu lực khi được gửi, bất kể trên thực tế quý vị có nhận được email đó hay không.

- b. **Chuyển nhượng.** Quý vị không thể chuyển nhượng lại thỏa thuận này, toàn bộ hoặc từng phần. Microsoft có thể chuyển nhượng thỏa thuận này khi chưa có sự chấp thuận của quý vị chỉ trừ khi chuyển nhượng cho một trong các Chi nhánh của Microsoft. Mọi trường hợp chuyển nhượng bị cấm đều không có giá trị.
- c. **Tính toàn vẹn.** Nếu có bất kỳ phần nào của thỏa thuận này bị xem là hủy bỏ thì phần còn lại vẫn hoàn toàn có giá trị và hiệu lực thi hành.
- d. **Sự từ bỏ.** Việc không thể thực thi bất kỳ điều khoản nào của thỏa thuận này sẽ không cấu thành sự từ bỏ.
- e. **Không có đại lý.** Thỏa thuận này không tạo đại lý, quan hệ đối tác hay liên doanh.
- f. **Không có người thụ hưởng bên thứ ba.** Không có người thụ hưởng bên thứ ba nào đối với hợp đồng này.
- g. **Sử dụng nhà thầu.** Microsoft có thể sử dụng nhà thầu để thực hiện các dịch vụ nhưng sẽ phải chịu trách nhiệm cho hoạt động của họ theo các điều khoản của thỏa thuận này.
- h. **Microsoft với tư cách là nhà thầu độc lập.** Các bên là những nhà thầu độc lập. Mỗi Khách hàng và Microsoft đều có thể phát triển các sản phẩm một cách độc lập mà không cần sử dụng thông tin bí mật của những bên khác.
- i. **Thỏa thuận không độc quyền.** Khách hàng được tự do ký kết thỏa thuận cấp phép, sử dụng hoặc quảng bá các sản phẩm hoặc dịch vụ không phải của Microsoft.
- j. **Địa điểm xét xử và luật hiện hành.** Thỏa thuận này được điều chỉnh bởi luật của Washington bất chấp sự xung đột của các quy định pháp luật. Theo các mục (i) và (ii) bên dưới, nếu Microsoft cần khiếu kiện để thực thi thỏa thuận này, Microsoft sẽ đệ trình vấn đề lên cơ quan có thẩm quyền tại nơi Khách hàng đặt trụ sở chính. Nếu Khách hàng cần khiếu kiện để thực thi thỏa thuận này, Khách hàng sẽ đệ trình vấn đề tại Tiểu bang Washington, Hoa Kỳ. Việc chọn cơ quan có thẩm quyền này không cản trở quyền của các bên trong việc tìm kiếm sự giảm nhẹ trừng phạt cho việc vi phạm quyền sở hữu trí tuệ.
 - (i) Nếu trụ sở kinh doanh chính của Khách hàng đặt tại Brunei, Malaysia hoặc Singapore, Khách hàng chấp thuận thẩm quyền không độc quyền của tòa án Singapore.
 - (ii) Nếu trụ sở kinh doanh chính của Khách hàng ở Bangladesh, Campuchia, Ấn Độ, Indonesia, Đặc khu Hành chính Ma Cao, Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa, Sri Lanka, Thái Lan, Philippin hoặc Việt Nam, thì bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến thỏa thuận này, kể cả các thắc mắc liên quan đến sự tồn tại, tính hiệu lực hoặc sự chấm dứt thỏa thuận này đều phải được đệ trình và chịu sự quyết định cuối cùng bởi trọng tài tại Singapore theo Quy chế Trọng tài của Trung tâm Trọng tài Quốc tế Singapore ("SIAC"), các quy tắc được xem như tham chiếu vào tiểu mục này. Tòa án hòa giải sẽ bao gồm một trọng tài do Chủ tịch SIAC chỉ định. Ngôn ngữ sử dụng trong hòa giải sẽ là tiếng Anh. Quyết định của trọng tài là quyết định cuối cùng, có tính ràng buộc và không thể chối cãi được và có thể được sử dụng làm cơ sở cho việc xét xử của tòa án tại những quốc gia được nêu tên phía trên hoặc ở nơi khác. Trong phạm vi tối đa cho phép của luật pháp hiện hành, các bên từ bỏ quyền đệ trình hoặc các hình thức khiếu kiện tương tự ra tòa án pháp lý. Chỉ với mục đích của thỏa thuận này, Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa không bao gồm Đặc khu Hành chính Hồng Kông, Đặc khu Hành chính Ma Cao và Đài Loan.

- k. Thỏa thuận toàn bộ.** Thỏa thuận này là thỏa thuận hoàn chỉnh giữa các bên về các vấn đề được nêu trong thỏa thuận, và thay thế mọi thông tin trao đổi trước đây hoặc đồng thời. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các tài liệu trong thỏa thuận này mà không được giải quyết cụ thể trong các tài liệu đó thì các điều khoản của các tài liệu đó sẽ quy định theo thứ tự ưu tiên giảm dần như sau: (1) thỏa thuận này, (2) Điều khoản sử dụng Sản phẩm, (3) Điều khoản sử dụng Dịch vụ Trực tuyến và (4) mọi tài liệu khác trong thỏa thuận này.
- l. Tính tồn tại.** Tất cả các điều khoản sẽ vẫn còn hiệu lực khi đã chấm dứt thỏa thuận này ngoại trừ các quy định chỉ yêu cầu thực hiện trong thời hạn của thỏa thuận này.
- m. Quyền xuất khẩu của Hoa Kỳ.** Các sản phẩm tuân theo quyền xuất khẩu của Hoa Kỳ. Khách hàng phải tuân thủ tất cả các luật quốc tế và quốc gia được áp dụng, bao gồm các Quy định Quản lý Xuất khẩu Hoa Kỳ, Quy định về Buôn lậu Vũ khí Quốc tế cũng như những giới hạn về người dùng cuối, việc sử dụng cuối và nơi đến do Chính phủ Hoa Kỳ và các chính phủ khác ban hành liên quan đến các sản phẩm, dịch vụ và công nghệ của Microsoft.
- n. Trường hợp bất khả kháng.** Không bên nào phải chịu trách nhiệm pháp lý về việc không thể thực hiện do các nguyên nhân nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của hai bên (bao gồm cháy, nổ, mất điện, động đất, lũ lụt, bão mạnh, đình công, cấm vận, tranh chấp lao động, các hành động phạm tội hoặc cơ quan quân sự, chiến tranh, khủng bố (bao gồm khủng bố mạng), các thiên tai khác, các hành động hoặc sơ suất của nhà cung cấp lưu lượng truy cập Internet, các hành động hoặc sơ suất của cơ quan chính phủ hoặc định chế (bao gồm việc thông qua luật hoặc quy định hoặc các hành động khác của chính phủ ảnh hưởng đến việc cung cấp Dịch vụ Trực tuyến)). Tuy nhiên, Mục này sẽ không áp dụng đối với nghĩa vụ thanh toán của quý vị theo thỏa thuận này.
- o. Thâm quyền hợp đồng.** Nếu quý vị là một cá nhân chấp nhận các điều khoản này thay mặt cho một pháp nhân, quý vị thể hiện rằng quý vị có thẩm quyền pháp lý để tham gia vào thỏa thuận này thay mặt cho pháp nhân đó.
- p. Khách hàng chính phủ nên tham vấn Microsoft.** Khách hàng chính phủ nên tham vấn Microsoft trước khi chấp nhận. Nếu Khách hàng là khách hàng chính phủ, trước khi chấp nhận thỏa thuận này, Khách hàng nên tham vấn đại diện của Microsoft nhằm đảm bảo tính tuân thủ đầy đủ với các luật địa phương và các quy trình thu mua của chính phủ.
- q. Biện pháp khắc phục cho khách hàng.** Các điều khoản sau đây chỉ áp dụng cho những khách hàng tại Úc:
- Bất kể điều nào của hợp đồng này, người tiêu dùng có thể hưởng các quyền và biện pháp khắc phục cụ thể theo Đạo luật về Cạnh tranh và Khách hàng 2010 (Cth) và các luật khác của tiểu bang và lãnh thổ tương tự của Úc, theo đó các trách nhiệm pháp lý có thể không được loại trừ. Khi đó, trong phạm vi tối đa cho phép của luật pháp, các trách nhiệm pháp lý này được giới hạn, theo lựa chọn của Microsoft, đối với hàng hóa là (1) thay thế hàng hóa hoặc (2) sửa chữa sai sót trên hàng hóa, và đối với dịch vụ là (1) cung cấp lại dịch vụ hoặc (2) trả chi phí cung cấp lại dịch vụ. Luật của Úc yêu cầu Microsoft thông báo cho người mua là người tiêu dùng hàng hóa của Microsoft rằng: “Hàng hóa của Microsoft phải có bảo hành thuộc phạm vi quy định của Luật Tiêu dùng Úc. Khách hàng có quyền thay thế hoặc được hoàn tiền đối với lỗi nghiêm trọng và bồi thường cho bất kỳ tổn thất hoặc hư hại nào khác có thể dự báo trước một cách hợp lý. Khách hàng cũng có quyền nhận hỗ trợ sửa chữa hoặc thay thế hàng hóa nếu hàng hóa không đạt chất lượng có thể chấp nhận và lỗi không tới mức nghiêm trọng”.
- r. Trách nhiệm pháp lý.** Điều khoản sau đây chỉ áp dụng cho những khách hàng tại New Zealand.
- (i) Doanh nghiệp.** Khi Microsoft đóng vai trò là một “nhà cung cấp” (theo định nghĩa của Đạo luật Bảo đảm cho Người tiêu dùng 1993 (“CGA”)) của Sản phẩm, Khách hàng xác nhận rằng Sản phẩm được Microsoft cung cấp theo thỏa thuận này được sử dụng cho

các mục đích kinh doanh (theo định nghĩa của CGA) và đồng ý rằng CGA không áp dụng cho Sản phẩm do Microsoft cung cấp.

- (ii) **Khách hàng.** Không có bất kỳ điều nào trong thỏa thuận này có mục đích giới hạn các quyền của “người tiêu dùng” theo CGA khi Đạo luật này được áp dụng, ngoại trừ phạm vi được luật đó cho phép, và các điều khoản của thỏa thuận này được sửa đổi đến phạm vi cần thiết để bảo đảm hiệu lực của mục đích này.

10. Định nghĩa.

Bất kỳ tham chiếu nào đến “ngày” trong thỏa thuận này sẽ là ngày trong lịch.

“Chính sách Sử dụng Chấp nhận được” được định nghĩa trong các Điều khoản Dịch vụ Trực tuyến.

“Chi nhánh” có nghĩa là bất kỳ pháp nhân nào mà một bên sở hữu hoặc sở hữu một bên hoặc thuộc sở hữu chung của một bên. “Quyền sở hữu” nghĩa là, theo mục đích của định nghĩa này, kiểm soát hơn 50% cổ phần trong một tổ chức.

“Gói Tiêu dùng” và “Gói Cam kết” hoặc “Gói Giới hạn” mô tả những danh mục gói Đăng ký và được định nghĩa trong Phần 2.

“Dữ liệu Khách hàng” được định nghĩa trong các Điều khoản Dịch vụ Trực tuyến.

“Người dùng Cuối” có nghĩa là bất kỳ người nào cho phép quý vị truy nhập Dữ liệu Khách hàng được lưu trữ trong Dịch vụ Trực tuyến hoặc sử dụng Dịch vụ Trực tuyến.

“Bản vá lỗi” là một bản vá lỗi của Sản phẩm, bản sửa đổi hoặc cải tiến hoặc bản phái sinh của sản phẩm đó mà Microsoft phát hành chung (chẳng hạn như gói dịch vụ Sản phẩm) hoặc cung cấp cho Khách hàng để giải quyết một sự cố cụ thể.

“Trang web Cấp phép” có nghĩa là trang <http://www.microsoft.com/licensing/contracts> hoặc trang web kế thừa.

“Sản phẩm Không phải của Microsoft” được định nghĩa trong Điều khoản Dịch vụ Trực tuyến.

“Dịch vụ Trực tuyến” có nghĩa là mọi dịch vụ trực tuyến do Microsoft lưu trữ được Khách hàng đăng ký theo thỏa thuận này, bao gồm Dịch vụ Trực tuyến Microsoft Dynamics, Dịch vụ Office 365, Dịch vụ Microsoft Azure hoặc Dịch vụ Trực tuyến Microsoft Intune.

“Các Điều khoản sử dụng Dịch vụ Trực tuyến” có nghĩa là các điều khoản bổ sung áp dụng cho việc sử dụng Dịch vụ Trực tuyến của Khách hàng được xuất bản trên Trang web Cấp phép và được cập nhật theo thời gian.

“Bản xem trước” có nghĩa là bản xem trước, bản beta, tính năng hoặc phiên bản không chính thức của Dịch vụ Trực tuyến hoặc Phần mềm mà Microsoft cung cấp cho quý vị để thu thập phản hồi của khách hàng.

“Sản phẩm” là bất kỳ sản phẩm nào được xác định trong Điều khoản sử dụng Sản phẩm, chẳng hạn như tất cả Phần mềm, Dịch vụ Trực tuyến và các dịch vụ dựa trên web khác, bao gồm cả Bản xem trước.

“Các Điều khoản Sử dụng Sản phẩm” có nghĩa là tài liệu cung cấp thông tin về các Dịch vụ Chuyên nghiệp và Sản phẩm của Microsoft có sẵn thông qua cấp phép số lượng lớn. Tài liệu về Điều khoản sử dụng Sản phẩm được xuất bản trên Trang web Cấp phép và được cập nhật theo thời gian.

“Dịch vụ Chuyên nghiệp” có nghĩa là các dịch vụ hỗ trợ Sản phẩm và các dịch vụ tư vấn của Microsoft được cung cấp cho Khách hàng theo thỏa thuận này. “Dịch vụ Chuyên nghiệp” không bao gồm Dịch vụ Trực tuyến.

“Đại lý” nghĩa là pháp nhân do Microsoft ủy quyền để bán lại giấy phép Phần mềm và Đăng ký Dịch vụ Trực tuyến theo chương trình này và do quý vị thuê để cung cấp hỗ trợ về Đăng ký của quý vị.

“SLA” có nghĩa là Thỏa thuận Cấp Dịch vụ, trong đó nêu rõ cấp dịch vụ tối thiểu cho các Dịch vụ Trực tuyến và được xuất bản trên Trang web Cấp phép.

“Phần mềm” có nghĩa là bản sao phần mềm được cấp phép của Microsoft được xác định trên các Điều khoản sử dụng Sản phẩm. Phần mềm không bao gồm Dịch vụ Trực tuyến tuy nhiên Phần mềm có thể nằm trong Dịch vụ Trực tuyến.

“Đăng ký” có nghĩa là đăng ký sử dụng Dịch vụ Trực tuyến trong Thời hạn xác định mà Đại lý của quý vị lập.

“Thời hạn” có nghĩa là khoảng thời gian Đăng ký (ví dụ: 30 ngày hoặc 12 tháng).

“Quyền Sử dụng” có nghĩa là quyền sử dụng hoặc các điều khoản của dịch vụ cho mỗi Sản phẩm được xuất bản trên Trang web Cấp phép và được cập nhật theo thời gian. Quyền Sử dụng sẽ thay thế các điều khoản của bất kỳ thỏa thuận cấp phép người dùng cuối nào đi kèm với Sản phẩm. Quyền Sử dụng đối với Phần mềm do Microsoft xuất bản trong Điều khoản sử dụng Sản phẩm. Quyền Sử dụng đối với Dịch vụ Trực tuyến được xuất bản trong Điều khoản sử dụng Dịch vụ Trực tuyến.

